

# Textil = Textile

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Hochparterre : Zeitschrift für Architektur und Design**

Band (Jahr): **16 (2003)**

Heft [5]: **Form Forum '03 : Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland**

PDF erstellt am: **18.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-122134>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

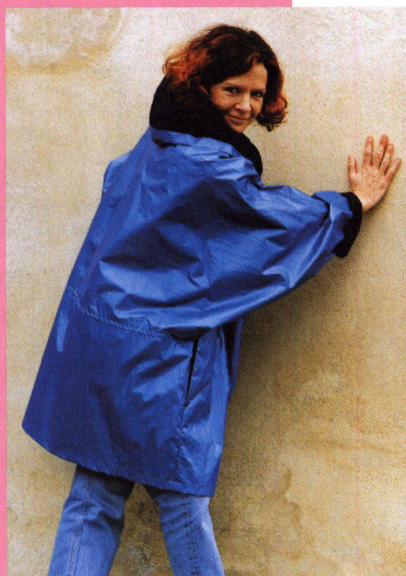
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Stola mit kräftiger Zeichnung  
Écharpe au graphisme puissant



Regenjacke mit Fledermausärmeln  
Imperméable à manches chauve-souris



Unikate zwischen Handwerk und modernen Ansprüchen  
Des pièces uniques au confluent de l'artisanat et des exigences modernes

## SEIDENCHENILLE

Die Schals, Stolen, Plaids, Tops, Pullover und Jacken von Hanna Ast sind aus Seidenchenille von Hand gewebt. Das dichte, geschmeidige Gewebe liegt sanft in der Hand, umfließt den Körper und reflektiert seine Bewegung im Licht- und Schattenspiel. Die Gestaltung der textilen Schmuckstücke ist grafisch klar und reduziert. Schwarz-weiß ist das konstante Thema von Hanna Ast. Zusätzlich setzt sie farbige Akzente. Die Bordüre als Gestaltungselement ist das Hauptthema der Frühlingssammlung. Hanna Ast war Grafikerin, bildete sich weiter zur Textildesignerin und führt seit zwei Jahren ihren eigenen Laden an der Junkerngasse 40 in der Berner Altstadt.

**Hanna Ast**  
Manuelles Textildesign  
Junkerngasse 40  
3011 Bern  
Tel. 079 547 54 52  
Fax 031 311 79 41  
textildesign@hannast.ch  
www.hannast.ch

## CHENILLE DE SOIE

Les châles, les écharpes, les plaids, les débardeurs, les pulls et les vestes d'Hanna Ast sont en chenille de soie, tissée à la main. Le tissu dense et souple est doux au toucher, il caresse le corps et accompagne son mouvement dans un jeu d'ombres et de lumière. La conception graphique de ces bijoux textiles est nette et épurée. Le thème constant d'Hanna Ast est le noir et blanc, auquel elle ajoute des accents colorés. La collection de printemps a pour sujet principal la bordure, utilisée comme élément de décoration. Après avoir achevé des études d'arts graphiques, Hanna Ast a poursuivi sa formation pour devenir créatrice en textile. Depuis deux ans, elle gère sa propre boutique, située au 40 de la Junkerngasse, dans la vieille ville de Berne.

## SCHÖN IM REGEN

Annie Delessert wurde vor 20 Jahren von der Fotografin zur Couturière. Sie entwirft Jacken und Mäntel, aber ihre Spezialität und Leidenschaft sind Regenmäntel. Sie hat wasserdichte Textilien gesucht, die sich für ihre charakteristischen weiten Schnitte eignen. Nähte im Schulterbereich und um die Hüfte sucht sie zu vermeiden, um dem Wasser keine Chance zu lassen. In überraschender Vielfalt präsentiert sich ihre Kollektion «Falun», mit Mänteln für junge Frauen, aber auch für die jung gebliebene reifere Frau. Und manchmal lässt Annie Delessert ihrer Gestaltungslust freien Lauf. Dann entwirft sie wahre Haute Couture des Regenmantels.

**Annie Delessert**  
Falun  
8, rue du Chablais  
1800 Vevey  
Tel./Fax 021 922 05 56

## BELLE SOUS LA PLUIE

Cela fait une vingtaine d'années qu'Annie Delessert passait du métier de photographe à celui de couturière. Elle dessine aujourd'hui des vestes et des manteaux, mais sa passion reste les imperméables. Elle privilégie en l'occurrence des tissus étanches qui se prêtent à ses coupes amples, cherchant à éviter les coutures aux épaules et aux hanches, afin que l'eau n'ait aucun point d'accroche. Sa collection «Falun» apparaît être d'une diversité surprenante, avec des manteaux pour tous les âges. Et Annie Delessert laisse parfois libre cours à son inspiration, créant alors la véritable haute couture de l'imperméable.

## ZWEITE HAUT

Anne de Haas ist Modezeichnerin, Schnittmacherin und Handweberin. In ihrem eigenen Atelier entwickelt sie seit zwanzig Jahren im Spannungsfeld von altem Handwerk und modernen Ansprüchen Unikate, vor allem aus Seide, zum Thema Körper und Stoff. Sie experimentiert mit Filzen in der Waschmaschine. Dazu erklärt sie: «Stoff ist unsere zweite Haut. Filzen mit der Waschmaschine verändert und prägt den Stoff wie das Leben uns. Die Linien verschieben sich, werden zu Spuren eingegraben und fixiert, vom lockeren, glatten, hochempfindlichen Gewebe zum verdichteten, geschrumpften, immer noch empfindlichen aber spannenden Stoff.»

**Anne De Haas**  
Textilatelier  
6981 Beride  
Tel./Fax 091 608 24 40

## UNE SECONDE PEAU

Anne de Haas est dessinatrice de mode, modéliste-coupeuse et tisserande. Dans son propre atelier elle crée depuis vingt ans, dans le champ des tensions entre ancien artisanat et exigences modernes, des pièces uniques, en soie surtout sur le thème corps et tissu. Elle fait aussi des expériences de feutrage dans la machine à laver. Elle dit à ce propos : «L'étoffe est notre seconde peau. Le feutrage en machine à laver modifie l'étoffe et la marque de son empreinte comme la vie le fait avec nous. Les lignes se déplacent, se gravent et se fixent dans la matière pour devenir des traces, l'étoffe souple, lisse, ultrasensible, se transforme en un tissu toujours sensible, mais densifié, rétréci, captivant.»



Patchwork-Foulard aus bemalter Seide Foulard en patchwork de soie peinte

## BILDMUSTER

Werner Birnstiel bedruckt und bemalt Foulards in Wolle, Seide und Crêpe de Chine. Entweder aus einem Stück, oder aus mehreren zusammengesetzt. Nähte und Einfassungen werden als gestalterische Elemente behandelt. Aus Mustern und Gemälden entsteht ein Bild, das Birnstiel als «Bildmuster» bezeichnet. Jedes Stück ist ein Unikat. Zu den Tüchern gehört auch eine Aufhängevorrichtung. Das Foulard wird dann zum Bild.

### Werner Birnstiel

C.P.  
6717 Dangio-Torre  
Tel./Fax 091 871 29 66  
info@birnstiel.ch  
www.birnstiel.ch

## DU DÉCOR AU TABLEAU

Werner Birnstiel imprime et peint des foulards en laine et en soie, en une seule pièce ou à partir de différents éléments. Les coutures et les garnitures font partie intégrante du décor, motifs et peintures dessinant selon Werner Birnstiel un tableau à part entière. Chaque création est une pièce unique, et comme ces foulards peuvent également s'accrocher, ils vont parfois jusqu'à devenir des tableaux si on le désire.



Mantel mit klarem Schnitt Un manteau à la coupe nette

## SICHER GESTALTETE SCHNITTE

«Winterhüllen, die leicht, warm, praktisch, komfortabel und chic sind, entsprechen den Wünschen der heutigen Frau», sagt die gelernte Damenschneiderin Heidi Handschin. Neben ihrer kleinen eigenen Kollektion fertigt sie seit 15 Jahren Modelle auf Mass. Die Wünsche und Vorstellungen der Kundinnen zu einem Kleidungsstück umzusetzen, ist ihr Hauptanliegen. Durch klare, sicher gestaltete Schnittformen bringt sie die Persönlichkeit der Trägerin zur Geltung. Männer finden bei Heidi Handschin eine Kollektion eleganter Hemden mit Stehkragen für Sommer und Winter. Sie sind aus Leinen, Seide oder Baumwolle.

### Heidi Handschin

Couture Handschin  
Seestrasse 17  
4410 Liestal  
Tel./Fax 061 921 04 64  
couture.handschin@bluewin.ch

## DES COUPES IMPECCABLES

« La femme d'aujourd'hui souhaite s'envelopper de vêtements légers, chauds, pratiques, confortables et élégants », déclare Heidi Handschin, couturière pour dames de formation. En plus de sa petite collection, elle crée depuis 15 ans des modèles sur mesure. Son but principal est de matérialiser les vœux et visions vestimentaires de ses clientes. Des coupes claires et précises mettent en valeur la personnalité de la porteuse. Quant aux hommes, ils trouveront chez Heidi Handschin une collection de chemises élégantes au col Mao pour l'été et l'hiver. Celles-ci sont en lin, en soie ou en laine.



Aktenmappe aus der Kollektion «format» Serviette de la collection «format»

## LEDERWAREN MIT «FORMAT»

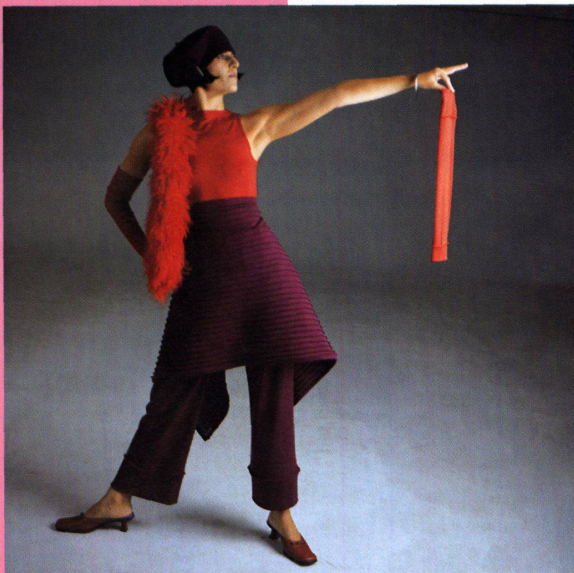
«Leder ist Haut, Tierhaut. Mal ist es sanft und geschmeidig, mal ist es robust und zäh. Es zu berühren, mit der Hand darüber zu streichen, es am Körper zu spüren, öffnet die Sinne.» Die Liebe zum Material, die aus diesen Worten von Brigitte Hürzeler Studer spricht, sieht man ihren Arbeiten an. Allen Trends zum Trotz, bleibt sie dem Leder treu, sucht und findet neue Formen und Funktionen. Farbe spielt dabei eine grosse Rolle. In ihrem Laden «format» liegt ein vielfältiges Sortiment für die Frau bereit. Für Männer hat sie in ihrer Business-Linie Modelle entworfen. «format» verkauft Taschen, Rucksäcke, Gürtel, Portemonnaies sowie Accessoires.

### Brigitte Hürzeler Studer

format  
Ziegelrain 8  
5000 Aarau  
Tel. 062 824 31 10  
Fax 062 825 12 04  
format@smalltree.ch  
www.format-aarau.ch

## LA CARRURE DU CUIR

« Le cuir est une peau, une peau animale. Tantôt douce et soyeuse, tantôt robuste et coriace. La toucher, la caresser de la main et la sentir sur son corps met nos sens en éveil ». Ce matériau inspirant une telle déclaration d'amour de Brigitte Hürzeler Studer est également transcendé dans les travaux de cette dernière. Indifférente aux tendances du moment, Brigitte Hürzeler reste fidèle au cuir, cherchant et trouvant de nouvelles formes et fonctions on ne peut plus convaincantes, où la couleur joue aussi un rôle important. Son magasin « format » situé au centre de la ville d'Aarau présente un assortiment diversifié à l'intention des femmes – pour la vie de tous les jours, mais aussi pour les grandes occasions, tandis que la créatrice a conçu une ligne « Business » tout spécialement pour les hommes. La collection « format » propose des sacs, des sacs à dos, des ceintures, ainsi que des porte-monnaie et autres accessoires.



Violett-rottes Ensemble mit Lammfellboa und Biesenhose  
Ensemble rouge violet, avec boa de peau de mouton et pantalon à lisérés

## GEWEBE – BIESEN – FARBEN

Die gelernte Damenschneiderin und Modelistin Susann Müller pflegt einen speziellen und trotzdem zeitlosen Stil. Das Besondere liegt hier in der Einfachheit und Liebe zum Detail. Bei ihrer aktuellen Kollektion setzt sie das Licht- und Schattenspiel von Biesennähten ein. Das sind Reihen von schmal abgenähten Fältchen, den Biesen, die wie dreidimensionale Streifen im Kontrast zur Fläche wirken. Susann Müllers Modelle sind einmal ausladend, dann wieder körperbetont wie auf den Leib geschnitten. Die Schneiderin bietet nebst Kleinserien, Prêt-à-porter und Unikaten auch Massanfertigungen an.

**Susann Müller**  
Müller & Müller Kleider & Schmuck  
Sonnalp, Hohle 1  
3624 Goldwil/Thun  
Tel./Fax 033 442 17 15  
muellerundmueller@bluewin.ch  
www.muellerundmueller.ch

## TOILES, PLIS RELIGIEUSE

Couturière et modéliste de métier, Susan Müller a un style bien spécial, et pourtant intemporel. Le côté particulier est la simplicité et l'amour du détail. Dans sa collection actuelle, elle utilise le jeu d'ombres et de lumière créé par des plis religieuse. Ce sont des rangées de petits plis étroits qui donnent l'effet de rayures en relief, en contraste avec la surface. Les modèles de Susan Müller sont tantôt larges, tantôt ajustés, comme moulés sur le corps. La couturière propose non seulement des petites séries, du prêt-à-porter et des pièces uniques, mais aussi des productions en grandes séries.



Damenjacke mit Druckknöpfen Jaquette avec boutons-pression

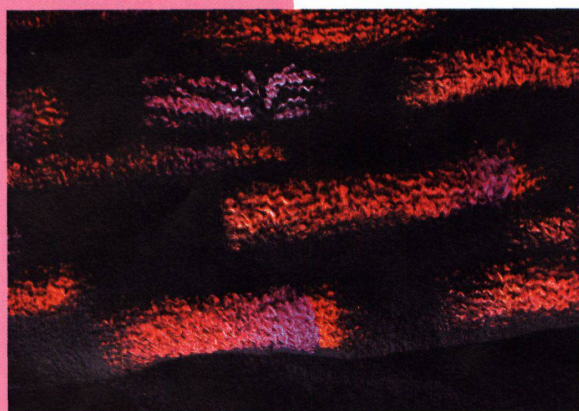
## NACH MASS KONFEKTIONIERT

Marianne Rolli aus Bottmingen ist gelernte Damenschneiderin und Handweberin. Seit zwanzig Jahren führt sie ihr Atelier «Amadou», in welchem Kleider nach Mass für Damen und Herren entstehen. Sie entwickelt jedes Stück von Grund auf. Zuerst entstehen Schnitt und Schnittmuster, dann wird der Stoff dem Schnitt entsprechend aus Baumwolle, Leinen oder Merinowolle gewoben. Schliesslich wird das Modell konfektioniert, das heisst, es wird mit Baumwollsatins oder Crêpe de chine gefüttert oder verstärkt. Ergebnis sind wattierte Westen und Jacken, Pullover, Mützen und Halstücher.

**Amadou**  
Marianne Rolli  
Burggartenstrasse 18  
4103 Bottmingen  
Tel. 061 421 13 02  
marianne.rolli@amadou.ch

## SUR MESURE

Installée à Bottmingen, Marianne Rolli est de formation couturière pour dames et tisserande sur métier à bras. Elle dirige depuis vingt ans l'atelier «Amadou» où elle crée des vêtements sur mesure aussi bien pour les femmes que pour les hommes. Marianne Rolli conçoit entièrement chacun de ses modèles, à commencer par la coupe et le patron, avant de tisser l'étoffe appropriée en coton, en lin ou en laine mérinos. Enfin, elle confectionne le modèle, le doublant de satin de coton ou de crêpe de Chine. Et le résultat, ce sont des vestes ouatées, des pull-overs, des bérets et des écharpes.



Rotglühende Felder auf dunklem Grund: Filz auf Merinowolle  
Champs d'un rouge incandescent sur fond sombre : feutre sur laine mérinos

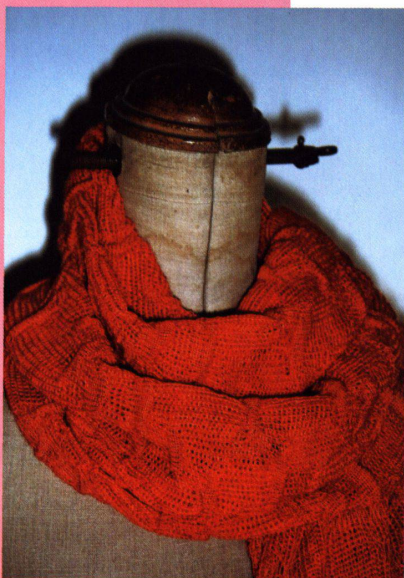
## GEFILZTE IMPRESSIONEN

Weben-wirken, Gimpfen und Filz I bis III – so liest sich die Werkbiografie der Textilfachlehrerin Marliese Steiger in Kapiteln seit 1980. Bei den neuesten Stücken verarbeitet Marliese Steiger nichtfilzende Materialien mit Merinowolle zu Schals, rot, rosa und violett glühende Felder auf schwarzem Grund. «Ich habe Impressionen und Stimmungen in Schals eingefilzt», erklärt die Gestalterin, «das feine Material umhüllt sanft den Hals oder lässt sich als Bild betrachten.»

**Marliese Steiger**  
Herzentalsstrasse 35b  
4143 Dornach  
Tel. 061 702 01 23  
m.steiger@steigerasp.ch

## IMPRESSIONS FEUTRÉES

Tissage, tricotage, gazage et feutrage de I à III : voici la biographie par chapitres de l'enseignante en textile Marliese Steiger depuis 1980. Dans les pièces les plus récentes, Marliese Steiger inclut dans ses écharpes en laine mérinos des fils de laine de couleur : espaces rouges, roses et violets sur fond noir sombre. «J'ai intégré des impressions et des atmosphères feutrées dans des écharpes, explique l'artiste, la matière délicate peut envelopper doucement le cou ou être regardée comme une image.»



Merinoschal mit gewellter Oberfläche  
Châle en laine mérinos à surface ondulée



Auf Reisen inspiriert: bequeme Schnitte, gute Stoffe  
Des coupes confortables, de bons tissus



Sommerensemble aus mercerisierter, gasierter Baumwolle  
Ensemble d'été en coton mercerisé, gazé

## STRICKDESIGN

Brigit Staub aus Rodersdorf ist gelernte Maschinenstrickerin, später bildete sie sich weiter zur Wohnberaterin. Sie ist aber dem Textildesign treu geblieben, entwirft und produziert heute Schals, Jupes, Capes und Pullover, welche so raffiniert gestrickt sind, dass die Stücke beidseitig getragen werden können, aber unterschiedlich wirken. Ihre Materialien sind Wolle, Baumwolle, Leinen und Seide.

### Bisina Design

Brigit Staub-Leemann  
Bahnhofstrasse 2  
4118 Rodersdorf  
Tel. 061 731 11 36  
Fax 061 731 39 14

## FÜR SELBSTBEWUSSTE FRAUEN

«Meine Kleider sind gemacht für selbstbewusste Frauen, die Wert legen auf klare, einfache Formen, gute Stoffe und Tragkomfort», charakterisiert Silla Real ihre Arbeit. Die weiten Schnitte geben den Trägerinnen viel Raum und Bewegungsfreiheit, «als würden sie in diesen Hüllen wohnen». Seit 1997 hat Silla Real ihre eigene Boutique in Aarau, seit einiger Zeit teilt sie den Laden mit der Portefeuillerin Brigitte Hürzeler Studer (siehe S. 19). Viele Entwürfe hält sie auf Reisen in ihrem Skizzenbuch fest, im Orient, Maghreb oder im Balkan. Blusen und Blusenjacken wie auch die Jupes, Hosen, Capes und Mäntel sind grosszügig im Stoff und weit im Schnitt.

### Silla Real

Kleider  
Ziegelrain 8  
5000 Aarau  
Tel. 062 824 31 10  
Fax 062 825 12 04  
silla.real@gmx.ch  
www.sillareal.ch

## GESTRICKTES IN REINER SEIDE

Design und Herstellung von gestrickten Kleidern und Accessoires sind das Merkzeichen von Herta Schürmanns Atelier in Azmoos. Tragbare und schlichte Formen, kombinierbar übers ganze Jahr und in qualitativ hochstehenden Materialien – so sollen ihre Arbeiten sein. Neu in diesem Jahr ist ein Dreierensemble kombiniert aus Seide und Baumwolle und ein Sommerpulli mit bequemem Hosenjupe. Reine Seide gehört zu ihren Lieblingsmaterialien.

### Herta Schürmann

Textilmanufaktur  
Eichwaldweg 3  
9478 Azmoos  
Tel./Fax 081 783 29 95  
schuermann@bluemail.ch

## TRICOT DESIGN

Après un apprentissage de tricoteuse sur machine, Brigit Staub, de Rodersdorf, a suivi une formation de conseillère en aménagement intérieur. Elle est toutefois restée fidèle au design textile, concevant et réalisant des écharpes, des jupes, des capes et des pullovers tricotés avec un tel raffinement qu'ils peuvent être portés sur les deux faces. Comme matériaux, elle utilise de la laine, du coton et de la soie.

## DES FEMMES DÉCIDÉES

« Mes vêtements sont destinés à des femmes volontaires, donnant la préférence à des formes simples, à de bons tissus et au confort qu'on éprouve en les portant », déclare Silla Real pour caractériser son travail. Les coupes amples donnent à celles qui portent ces créations une grande liberté de mouvement, « comme si elles vivaient en fait dans leurs habits ». Silla Real possède depuis 1997 sa propre boutique à Aarau, et elle partage depuis quelque temps ses locaux avec l'inconditionnelle du cuir qu'est Brigitte Hürzeler Studer (voir page 19). Nombre de ses ébauches ont vu le jour lors de ses voyages en Orient, au Maghreb ou dans les Balkans. Larges dans la coupe et généreux au niveau de l'étoffe, ses chemisiers ainsi que ses jupes, pantalons, capes et manteaux sont des plus agréables à porter.

## TRICOTS EN PURE SOIE

L'atelier de Herta Schürmann à Azmoos est spécialisé dans la conception et la réalisation de vêtements et d'accessoires en tricot, aux formes simples et faciles à mettre, et pouvant de surcroît se combiner entre eux toute l'année. Cette année, elle présente un nouveau trois-pièces, mariant la soie et le coton, ainsi qu'un pull d'été et une jupe-pantalon agréable à porter. La pure soie est l'un de ses matériaux préférés.